



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 3 November 2004 — No. 98

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Beaudoin (Mirabel) moved:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government of Canada formally and officially apologize to the citizens of Québec who were expropriated by the Federal Government in 1969 for the construction of Mirabel Airport.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the two parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Beaudoin (Mirabel);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.54 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

3 November 2004

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, made a statement about the tabling of the 2005 Annual Immigration Plan.

Mrs. Papineau (Prévost) commented on behalf of the Official Opposition.

Introduction of Bills

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

69 An Act to amend the Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec, the Archives Act and other legislative provisions.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Conseil de la santé et du bien-être for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1314-20041103)

3 November 2004

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The Immigration Plan of Québec for the year 2005.

(Sessional Paper No. 1315-20041103)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated today, he had received from Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, informing him of the appointment of Mrs. Louise Harel, the Member for Hochelaga-Maisonneuve and chairman of the Committee on Transportation and the Environment, as member of the sub-committee on parliamentary reform.

(Sessional Paper No. 1316-20041103)

A letter, dated 2 November 2004, he had received from Mr. Charbonneau (Borduas), informing him of his resignation as vice-chairman of the Committee on Social Affairs.

(Sessional Paper No. 1317-20041103)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, on 3 November 2004, elected its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 1318-20041103)

Presenting Petitions

Mr. Descoteaux (Groulx) tabled the following:

3 November 2004

The abstract of a petition respecting the correction of flood-risk maps and the immunization of flood-risk area sectors, and signed by 76 citizen residents and owners of buildings in the city of Boisbriand.

(Sessional Paper No. 1319-20041103)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the opening hours of businesses, and signed by 2674 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1320-20041103)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

An excerpt from Part 2 of the Québec Official Gazette, dated 8 September 2004, concerning the draft regulation to amend the Code of ethics of pharmacists.

(Sessional Paper No. 1321-20041103)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Beaudoin (Mirabel). This motion reads as follows:

3 November 2004

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government of Canada formally and officially apologize to the citizens of Québec who were expropriated by the Federal Government in 1969 for the construction of Mirabel Airport.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **97** in Appendix)

Yeas: **44** Nays: **66** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, moved:

THAT, within the framework of negotiations with the Federal Government on the implementation of a new pan-Canadian day care services programme, the National Assembly support the Government of Québec in its initiative to obtain unconditional funding while respecting the constitutional jurisdictions of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **98** in Appendix)

Yeas: **110** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Individual and Family Assistance Act.

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall meet for the purpose of electing its vice-chairman.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 117, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, moved:

THAT Mr. Marc Picard, the Member for Chutes-de-la-Chaudière, be named a member of the sub-committee on parliamentary reform for this parliamentary reform exercise initiated by the tabling, on 10 June 2004, of the proposals made by the Government House Leader as well as by the tabling, on 11 June 2004, of the proposals made by the President of the National Assembly.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

3 November 2004

Mr. Reid, Minister of Education, moved a motion concerning Professional and Technical Training Appreciation Week; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved a motion concerning the thirty years of the *Official Language Act*; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions.
-

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall meet to hear the computer security management authorities.
-

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved,
—That Bill 62, Municipal Powers Act, do now pass in principle.

3 November 2004

After debate thereon, the motion was carried and Bill 62 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 62 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 4 November 2004, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.01 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Thursday, 4 November 2004, at 2.00 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 3 November 2004, at 9.02 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Leblanc, Second Vice-President of the National Assembly, of Mr. Bernier (Montmorency), the Delegate of the Premier, and of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 45 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 12 June 2003 and to certain other budget statements.

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Beaudoin (Mirabel), during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the expropriation for the construction of Mirabel Airport:

(Division No. 97)

YEAS - 44

Arseneau	Côté	Legault	Robert
Beaudoin	Cousineau	<i>[Rousseau]</i>	Simard
Bédard	Deslières	Legendre	St-André
Bertrand	Dion	Léger	Thériault
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Lemieux	Turp
Boucher	Dufour	Létourneau	Valois
Boulerice	Dumont	Maltais	
Bourdeau	Girard	Marois	
Caron	Grondin	Morin	
Champagne	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Charbonneau	Landry	Pagé	
Charest	Lefebvre	Papineau	
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Picard	

NAYS - 66

Auclair	Chenail	Hamel	Mulcair
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Normandeau
Bachand	Clermont	James	Paquet
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Corbeil	Kelley	Paradis
Bergman	Couillard	Lafrenière	Pelletier
Bernier	Courchesne	Lamquin-Éthier	Perreault
Blackburn	Delisle	L'Écuyer	Reid
Bordeleau	Descoteaux	Legault	Rioux
Bouchard	Després	<i>[Chambly]</i>	Séguin
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dubuc	Lessard	Soucy
Boulet	Dupuis	MacMillan	Théberge
Chagnon	Fournier	Marcoux	Thériault
Charest	Gagnon-Tremblay	Marsan	<i>[Anjou]</i>
<i>[Sherbrooke]</i>	Gaudet	Mercier	Tomassi
Charest	Gauthier	Moreau	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Morin	Vien
Charlebois	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell

3 November 2004

On the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, concerning the implementation of a new pan-Canadian day care services programme:

(Division No. 98)

YEAS - 110

Arseneau	Charlebois	Houda-Pepin	Mulcair
Auclair	Chenail	James	Normandeau
Audet	Cholette	Jérôme-Forget	Pagé
Bachand	Clermont	Kelley	Papineau
Beauchamp	Copeman	Lafrenière	Paquet
Beaudoin	Corbeil	Lamquin-Éthier	Paquin
Béchar	Côté	Landry	Paradis
Bédard	Couillard	L'Écuyer	Pelletier
Bergman	Courchesne	Lefebvre	Perreault
Bernier	Cousineau	Légaré	Picard
Bertrand	Delisle	Legault	Reid
Blackburn	Descoteaux	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Bordeleau	Deslières	Legault	Robert
Bouchard	Després	<i>[Rousseau]</i>	Séguin
<i>[Vachon]</i>	Dion	Legendre	Simard
Bouchard	Dionne-Marsolais	Léger	Soucy
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Doyer	Lelièvre	St-André
Boucher	Dubuc	Lemieux	Théberge
Boulerice	Dufour	Lessard	Thériault
Boulet	Dumont	Létourneau	<i>[Anjou]</i>
Bourdeau	Dupuis	MacMillan	Thériault
Caron	Fournier	Maltais	<i>[Masson]</i>
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tomassi
Champagne	Gaudet	Marois	Turp
Charbonneau	Gauthier	Marsan	Vallières
Charest	Gautrin	Mercier	Valois
<i>[Matane]</i>	Girard	Moreau	Vien
Charest	Grondin	Morin	Whissell
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Hamel	Morin	
<i>[Rimouski]</i>	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	